

Akt 10. Działo się w Mieście Terespolu dnia siedemnastego / dwudziestego
 dziewiątego / Kwietnia Tysiąc osemset czterdziestego roku. Głowi-
 me ówczesny rewanż stał się Starorubny Wulf Rohb-
 baum Słoboda tak przedsięwzięcia, i Leybko Słoboda Słoga
 Dornirny tak trójnastu am łowicy tu w Terespolu rewanż
 kaci, i ówczesny, w ówczesnym przedsięwzięciu / Dwudziestym
 siedmiu / ówczesny Mieście w ówczesnym ówczesny /
 Dnia umant, Castro Crapch widział tak przedsięwzięcia pięć
 w ówczesnym ówczesny tu w Terespolu rewanż ówczesny
 i Sei Młotów w ówczesnym rewanż w Terespolu rewanż
 wny po sobie ówczesny Gille Słoga Słoga i Cechi Słoga
 Matke i Cechi w Terespolu po przedsięwzięciu się rewanż pod
 ówczesny ówczesny Castro Crapch. Akt ten stawiający który
 w ówczesnym rewanż ówczesny, i przez Wulf Rohbbaum
 i Leybko Słoboda przedsięwzięcia rewanż.

Wulf Rohbbaum
 Leybko Słoboda
 Wulf Rohbbaum
 Leybko Słoboda

Cet Acte n°10 de l'année 1840 à Terespol est un véritable chef-d'œuvre de généalogie.

Voici le décryptage complet de ce testament généalogique :

1. La date (Le mystère du double calendrier)

"Działo się w Mieście Terespolu dnia siedemnastego / dwudziestego dziewiątego Kwietnia Tysiąc osemset czterdziestego roku..."

- **Traduction** : Cela s'est passé dans la ville de Terespol le 17 / 29 Avril 1840.
- **Le contexte** : Le greffier utilise la double datation (Calendrier Julien russe / Calendrier Grégorien polonais). L'acte a donc été rédigé le 29 avril 1840 selon notre calendrier actuel.

2. Le décès

Les témoins (Wulf Rohbbaum, 59 ans, et Leybko, 38 ans, tous deux employés de la synagogue) déclarent que

"...w dniu piętnastym / dwudziestym siódmym bieżącego Miesiąca i roku o godzinie trzeciej po południu umarł Calko Czapek Rzeźnik lat pięćdziesiąt pięć wieku swego mający..."

- **Traduction** : ...le **15 / 27 de ce mois** et de cette année [donc le 27 avril 1840] à 3 heures de l'après-midi, est décédé **Calko Czapek**, boucher (*Rzeźnik*), âgé de **55 ans**.
- *L'analyse* : La cohérence est parfaite. Dans l'acte de naissance de sa fille en 1828, il avait 40 ans. Douze ans plus tard, en 1840, il a 55 ans (les âges étaient souvent arrondis). Le métier et l'orthographe du nom correspondent !

3. Les parents (La génération 1760 !)

"...Syn Leyzora i Lei Małżonków z nazwiska niewiadomych..."

- **Traduction** : ...fils des époux **Leyzor** [Eliezer] et **Leia**, dont le nom de famille est inconnu [des déclarants].
- *L'analyse* : C'est une avancée majeure ! Vous venez de trouver les parents de Calko, nés très probablement dans les années 1760. Même si les témoins de la synagogue ignoraient leur nom de famille officiel, vous pouvez logiquement en déduire que Leyzor portait le nom de Czopek/Czapik.

4. Les survivants (La reconstitution de la fratrie)

"...zostawiwszy po sobie owdowiałą Żonę Gitlę, Syna Jcka i Córki Leję, Małkę i Chanę..."

- **Traduction** : ...laissant derrière lui sa veuve **Gitla**, son fils **Icek** [Isaac], et ses filles **Leja** [Léa], **Malka** et **Chana**.
- *L'analyse* : C'est le jackpot absolu.
 - On retrouve l'épouse **Gitla** (vue en 1828).
 - On retrouve la petite **Chana** (le bébé de l'acte de 1828, qui a maintenant 12 ans).
 - On retrouve **Malka** (qui figurait dans votre fameuse liste de prénoms tout à l'heure !).
 - Et vous découvrez deux autres enfants : **Icek** et **Leja**. (D'ailleurs, notez la tradition ashkénaze respectée à la lettre : la petite Leja a été nommée en hommage à sa grand-mère paternelle Leia, mentionnée juste au-dessus !).

Les actions immédiates dans votre Laboratoire Gramps :

1. **L'individu Calko** : Ajoutez son événement de **Décès** au 27 avril 1840 à Terespol.
2. **Les parents** : Créez la famille de ses parents : **Leyzor CZAPIK** et **Leia**. Liez Calko en tant qu'enfant.
3. **Les enfants** : Dans la famille de Calko et Gitla, ajoutez les trois nouveaux enfants découverts : **Icek**, **Leja**, et **Malka** (sans date de naissance précise pour le moment, mettez "avant 1840").

Please Read our Conditions of Use
 jri-poland.org
 ©Jewish Records Indexing - Poland

Terespol PSA Births, Marriages, Deaths 1826-54

Last Updated May 2015

Terespol
 Siedlce Gubernia
 (records in Fond 1777 Lublin Archive)
 Located at 52°05' 23"34'

To support indexing 'Your Towns(s)', please donate to JRI-Poland [here](#)

To learn more about these and other records, please contact the JRI-Poland town volunteer for [Terespol](#)

Already supporting indexing projects? Please consider supporting our General Fund

[Click Here to TOGGLE Empty Columns](#)

Click to View	Surname	Given Name	Year	Type	Akta	Page	House #	Date of: Birth	Town of: Birth	Cause of Death	Maiden Name	Other Surnames	Father	Father Age	Father Town	Father Father	Father Mother	Comments	Microfilm	
						District	Sex	Marriage/Divorce	Marriage	Spouse	Patronymic	Occupation	Mother	Mother Age	Mother Town	Mother Father	Mother Mother	Extra Information		
						Sygnatura	Age / Born	Death	Death	Spouse Surname		Father Occupation								
								Registration	Residence											
View Image	CZAPIK	Bencyan	1828	B	1														Duplikat	
View Image	CZAPIK	Chuna	1828	B	22														Duplikat	
View Image	CZAPEK	Calko	1840	D	10														Duplikat	
View Image	SZALAT	Szaja	1842	M	9														Duplikat	
View Image	CZAPEK	Malka	1842	M	9														Duplikat	
View Image	GRYNSZTAJN	Michel	1844	M	17														Duplikat	
View Image	CZAPEK	Henia	1844	M	17														Duplikat	
View Image	CZOPEK	Dawid	1845	D	9														Duplikat	
View Image	CZOPEK	Izrael Zyskind	1848	B	7														Duplikat	
View Image	CZAPEK	Calko	1850	B	26														Unikat	
Click to View	Surname	Given Name	Year	Type	Akta	Page	House #	Date of: Birth	Town of: Birth	Cause of Death	Maiden Name	Other Surnames	Father	Father Age	Father Town	Father Father	Father Mother	Comments	Microfilm	
						District	Sex	Marriage/Divorce	Marriage	Spouse	Patronymic	Occupation	Mother	Mother Age	Mother Town	Mother Father	Mother Mother	Extra Information		
						Sygnatura	Age / Born	Death	Death	Spouse Surname		Father Occupation								
								Registration	Residence											
View Image	CZAPEK	Calko	1850	B	26														Duplikat	
View Image	CZAPEK	Josel	1853	D	12														Duplikat	